

**PERBANDINGAN *HINA MATSURI* DAN UPACARA TARAPAN  
SEBAGAI HARI ANAK PEREMPUAN**

**SKRIPSI**



**Disusun oleh:**

**NAMA: ARNIZA PERMATA SARI**

**NIM: 2015110159**

**FAKULTAS SASTRA  
PROGRAM STUDI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG  
UNIVERSITAS DARMA PERSADA  
JAKARTA  
2020**

**PERBANDINGAN *HINA MATSURI* DAN UPACARA TARAPAN  
SEBAGAI HARI ANAK PEREMPUAN**

**SKRIPSI**

Diajukan sebagai salah satu persyaratan untuk memperoleh gelar Sarjana Linguistik



Disusun oleh :

**NAMA: ARNIZA PERMATA SARI**

**NIM : 2015110159**

**FAKULTAS SAstra  
PROGRAM STUDI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG  
UNIVERSITAS DARMA PERSADA  
JAKARTA  
2020**

**HALAMAN PENGESAHAN**

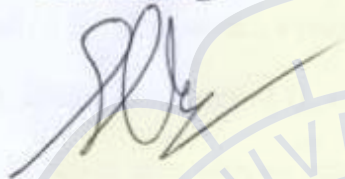
Skripsi Sarjana yang berjudul:

**PERBANDINGAN *HINA MATSURI* DAN UPACARA TARAPAN SEBAGAI  
HARI ANAK PEREMPUAN**

**Telah diuji dan diterima baik pada:**

Di hadapan Panitia Ujian Skripsi Sarjana Sastra Fakultas Sastra  
Program Studi Bahasa Dan Kebudayaan Jepang

**Pembimbing I**



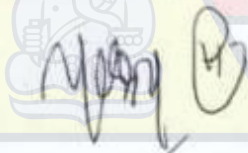
(Hargo Saptaji, S.S., M.A.)

**Pembimbing II**



(Dr. Nani Dewi Sunengsih, S.S., M.Pd.)

**Ketua Panitia / penguji**



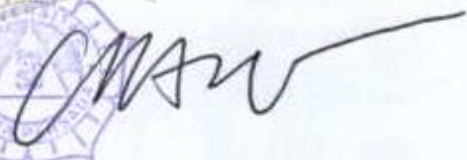
(Yessy Harun, S.S., M.Pd.)

**Ketua Program Studi  
Bahasa dan Kebudayaan Jepang**



(Ari Artadi, M.A, Ph.D)

**Dekan Fakultas Sastra**



(Dr. Eko Cahyono, M.Eng)

## HALAMAN PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Skripsi Sarjana yang Berjudul:

### PERBANDINGAN *HINA MATSURI* DAN UPACARA TARAPAN SEBAGAI HARI ANAK PEREMPUAN

Merupakan karya ilmiah yang saya susun di bawah bimbingan, Bapak Hargo Saptaji, S.S., M.A. selaku Pembimbing I dan Ibu Dr. Nani Dewi Sunengsih, S.S., M.Pd., selaku Pembimbing II, tidak merupakan jiplakan skripsi atau karya orang lain. Sebagian atau seluruh isinya sepenuhnya menjadi tanggung jawab penulis sendiri. Pernyataan ini saya buat dengan sungguh-sungguh.

Nama : Arniza Permata Sari  
NIM : 2015110159  
Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang  
Fakultas : Sastra

Penulis  
**METERAI  
TEMPEL**  
No. 1154/HFRZ9190890  
**6000**  
LAKSI  
Arniza Permata Sari

## ABSTRAK

Nama : Arniza Permata Sari  
Nim : 2015110159  
Program Studi : Sastra Jepang  
Judul : Perbandingan *Hina Matsuri* dan Upacara Tarapan  
Sebagai Hari Anak Perempuan

Penelitian ini membahas mengenai perbandingan yang meliputi persamaan dan perbedaan tata cara pelaksanaan *Hina Matsuri* dan Upacara Tarapan yang harus dilakukan karena adanya anjuran atau bahkan kewajiban yang telah terjadi secara turun-temurun dan juga yang harus dihindari karena adanya pantangan tertentu. Permasalahan yang dibahas meliputi persamaan *Hina Matsuri* dan Upacara Tarapan yakni persamaan makna, sebagai ritual mensucikan diri, persamaan menggunakan busana tradisional dan adanya pantangan pada kedua prosesi tersebut; serta perbedaannya yakni pada tata cara pelaksanaannya, peraturan tata caranya, hidangan yang disajikan, dan waktu pelaksanaan dimana kedua aspek persamaan dan perbedaan tersebut akan diperbandingkan. Metode penelitian ini menggunakan metode kualitatif dengan teknik pengumpulan data kepustakaan. Hasil penelitian ini bahwa *Hina Matsuri* dan Upacara Tarapan memiliki arti sebagai hari kedewasaan bagi anak perempuan dan meskipun terdapat perbedaan dan persamaan pada keduanya, tetapi tujuan dan makna yang paling mendasar pada setiap tahapan prosesnya adalah mengandung permohonan doa pada Sang Pencipta sebagai pelindung.

Kata kunci: Perayaan, anak perempuan, tata cara

## 概要

名前 : アルニザ プルマタ サリ  
学籍番号 : 2015110159  
専攻 : 日本文学  
題名 : 女の子の日としてのひな祭りとタラハシの儀式の比較

この研究では世代を超えて起こった提案や義務のために行う必要がありまた一定の制限のために避けるべき義務のために行わなければならないひな祭りとタラハシ式の実施手順の類似点と違いを含む比較を議論する。議論される問題は、自分自身を浄化する儀式として、意味の類似性であるひな祭りとタラハシ式典の類似点、伝統的な衣服を使用することの類似性、そして両方の行列に禁欲の次如が含まれます。実装手順の違い、手順のルール、提供される料理、および類似点と相違点の2つの側面を比較する実装時間。この研究では、文書研究を用いた定性的アプローチを用いる。この研究の結果、ひな祭りとタラハシの儀式は女の子の成熟の日として意味を持ち、両方に違いや類似点がありますが、行列の各段階で最も基本的な目的と意味は守護者としての主への祈りの要求が含まれていることが示されています。

キーワード: 儀式, 若い女性, 手続き

## KATA PENGANTAR

Puji syukur dipanjatkan penulis atas kehadiran Allah S.W.T, karena atas berkat dan rahmat-Nya, dapat menyelesaikan skripsi dengan judul “Perbandinagan *Hina Matsuri* dan Upacara Tarapan Sebagai Hari Anak Perempuan”

Dalam menyelesaikan skripsi ini, penulis menyadari bahwa dalam perkuliahan dan untuk sampai pada penyusunan skripsi ini, tidaklah mungkin tanpa adanya bantuan, bimbingan, dan saran-saran yang berharga dari berbagai pihak selama penyusunan skripsi. Oleh karena itu, penulis ingin mengucapkan terima kasih kepada:

1. Bapak Hargo Saptaji, S.S., M.A. selaku dosen pembimbing dalam penulisan skripsi ini, yang telah meluangkan waktu, tenaga, dan pikiran untuk membantu dalam penulisan skripsi ini.
2. Ibu Dr. Nani Dewi Sunengsih, S.S., M.Pd. selaku dosen pembaca yang telah memberi masukan dan arahan penulisan dalam penyusunan skripsi ini.
3. Ibu Yessy Harun, S.S., M.Pd. selaku ketua sidang yang telah memberi masukan kepada penulis.
4. Ibu Andi Irma Sarjani, S.S., M.A. selaku Pembimbing Akademik yang telah membantu penulis selama masa perkuliahan.
5. Bapak dan Ibu dosen yang telah memberikan ilmu, arahan, dan informasi selama masa perkuliahan.
6. Bapak Dr. Eko Cahyono, M.Eng selaku Dekan Fakultas Sastra.
7. Bapak Ari Artadi, Ph.D. selaku Ketua Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang yang telah memberikan banyak arahan dan informasi selama masa

perkuliahan.

8. Kedua Orang Tua dan Keluarga penulis, Ayah Rustiadi Hendi, S.H. dan Ibu Siti Retno Hapsari yang telah membesarkan dan mendidik penulis dari kecil hingga saat ini, yang tiada hentinya selalu mendukung dan mendoakan penulis selama perkuliahan sampai dengan penyusunan skripsi ini. Terima kasih karena selalu memotivasi penulis dalam menyelesaikan perkuliahan ini. Teruntuk Kakak penulis Della Kartika Sari, S.H., M.Kn. yang selalu menemani penulis dalam menyelesaikan skripsi ini hingga larut malam. Terima kasih karena selalu menjadi tempat berkeluh kesah penulis selama penyusunan skripsi ini dan juga memberi masukan yang positif untuk penulis agar bisa menyelesaikan perkuliahan ini dengan baik. Skripsi ini dipersembahkan untuk kalian Ayah, Ibu, dan Mba Della. Maaf, penulis belum dapat memberikan yang terbaik kepada kalian. Semoga Ayah, Ibu, dan Mba Della dapat bangga kepada penulis. Sehat selalu dan panjang umur ya Ayah dan Ibu, doa aku tidak akan pernah putus untuk kalian. Terima kasihku tidak akan pernah bisa menggantikan semua pengorbanan kalian selama ini.
9. Teruntuk sahabat-sahabat penulis selama perkuliahan yang selalu mendukung dan membantu penulis untuk menyelesaikan skripsi ini, Dwiki Vellanditya, S.S., Pungky Widhi Fauziah, S.S., dan Widy Nur Habibah, *We did it guys!* Terima kasih karena selalu menjadi sahabat yang selalu ada dikala susah dan senang selama perkuliahan berlangsung. Semoga apa yang selalu kita semogakan dapat terwujud dimasa depan.
10. Teruntuk sahabat-sahabat penulis Rheza Radityatama, S.I.Kom., Ade Putri Hidayat, Muhammad Iqbal Rahmatullah, Sita Wulandari, S.Ak., dan Tania



Safitri Adzaliyah, S.I.Kom. Terima kasih untuk bantuannya selama penulis menyelesaikan skripsi ini. Terima kasih juga selalu menjadi pelipur lara dikala susah maupun senang. Atas hiburan dan keceriaan yang telah diberikan yang terkadang suka diluar nalar. Semoga apa yang kalian inginkan akan dapat terwujud dimasa depan.

11. Terima kasih kepada Indah Humaidah dan Ayu Purwanti, sahabat kecil penulis yang setia dari dulu hingga seperti sekarang, yang selalu memberi dukungan dan semangat kepada penulis.
12. Terima kasih kepada pihak-pihak lain yang tidak dapat disebutkan satu-persatu oleh penulis.

Penulis berharap Allah S.W.T. berkenan membalas segala kebaikan yang telah diberikan oleh pihak yang telah membantu penulis dalam menyelesaikan skripsi ini.

**Penulis**



Arniza Permata Sari

## DAFTAR ISI

<b>HALAMAN JUDUL .....</b>	<b>i</b>
<b>HALAMAN PENGESAHAN .....</b>	<b>ii</b>
<b>HALAMAN PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI.....</b>	<b>iii</b>
<b>ABSTRAK .....</b>	<b>iv</b>
概要.....	v
<b>KATA PENGANTAR.....</b>	<b>vi</b>
<b>DAFTAR ISI.....</b>	<b>ix</b>
<b>DAFTAR GAMBAR.....</b>	<b>xiii</b>
<b>BAB I PENDAHULUAN.....</b>	<b>1</b>
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Skripsi Yang Relevan .....	8
1.3 Identifikasi Masalah .....	9
1.4 Pembatasan Masalah.....	10
1.5 Rumusan Masalah.....	10
1.6 Tujuan Penelitian .....	10
1.7 Landasan Teori .....	10
1.7.1 <i>Hina Matsuri</i> .....	10
1.7.2 Upacara Tarapan .....	11
1.7.3 Kedewasaan.....	11
1.7.4 Kebudayaan.....	11
1.7.5 Tata Cara .....	12
1.7.6 Pelaksanaan .....	12

1.8 Metode Penelitian .....	12
1.9 Manfaat Penelitian .....	13
1.9.1 Bagi Penulis.....	13
1.9.2 Bagi Pembaca.....	13
1.10 Sistematika Penulisan.....	13

## **BAB II TINJAUAN MENGENAI PELAKSANAAN *HINA MATSURI* DAN**

<b>UPACARA TARAPAN .....</b>	<b>15</b>
2.1 Tata Cara Pelaksanaan <i>Hina Matsuri</i> di Jepang dan Upacara Tarapan di Adat Jawa.....	15
2.2 Tata Cara Pelaksanaan <i>Hina Matsuri</i> .....	16
2.2.1 Tingkatan Dalam <i>Hina Ningyou</i> .....	16
2.2.2 Tujuan Pelaksanaan <i>Hina Matsuri</i> .....	19
2.2.3 Setelah Perayaan <i>Hina Matsuri</i> .....	20
2.2.4 Makanan Saat Perayaan <i>Hina Matsuri</i> .....	20
2.3 Tata Cara Upacara Tarapan.....	24
2.3.1 Prosesi Pingitan.....	25
2.3.2 Pantangan-pantangan Saat Melakukan Prosesi Pingitan.....	26
2.3.3 Prosesi Siraman.....	26
2.3.4 Makanan Sesajian Pada Upacara Tarapan .....	28
2.3.5 Prosesi Upacara Tarapan di Kraton Yogyakarta.....	29
2.4 Makna Perayaan <i>Hina Matsuri</i> dan Upacara Tarapan .....	31
2.4.1 Makna Perayaan <i>Hina Matsuri</i> .....	32
2.4.1.1 Makna Perayaan <i>Hina Matsuri</i> Bagi Keagamaan.....	32

2.4.1.2 Makna Perayaan <i>Hina Matsuri</i> Bagi Anak Perempuan.....	33
2.4.1.3 Makna Perayaan <i>Hina Matsuri</i> Bagi Orang Tua .....	33
2.4.1.4 Makna Perayaan <i>Hina Matsuri</i> dari Nilai Sejarah.....	33
2.4.2 Makna Perayaan Upacara Tarapan.....	34
2.4.2.1 Makna Upacara Tarapan Bagi Anak Perempuan.....	34
2.4.2.2 Makna Upacara Tarapan Bagi Orang Tua .....	35
2.4.2.3 Makna Upacara Tarapan Bagi Keagamaan .....	35
2.5 Tabel Pelaksanaan <i>Hina Matsuri</i> dan Upacara Tarapan .....	37
2.6 Tabel Perbedaan Makna <i>Hina Matsuri</i> dan Upacara Tarapan .....	43

### **BAB III PERBANDINGAN ANTARA *HINA MATSURI* DAN UPACARA**

<b>TARAPAN .....</b>	<b>47</b>
3.1 Persamaan Pelaksanaan <i>Hina Matsuri</i> dan Upacara Tarapan.....	47
3.1.1 Persamaan Makna .....	48
3.1.2 Perayaan Pelaksanaan .....	49
3.1.3 Busana Pelaksanaan .....	50
3.1.4 Pantangan dalam Pelaksanaan .....	50
3.1.5 Prosesi Mensucikan Diri .....	51
3.2 Perbedaan Pelaksanaan <i>Hina Matsuri</i> di Jepang dan Upacara Tarapan di Adat Jawa.....	52
3.2.1 Tata Cara Pelaksanaan .....	53
3.2.2 Peraturan Tata Caranya .....	55
3.2.3 Hidangan Pelaksanaan .....	56
3.2.4 Waktu Pelaksanaan .....	57

3.3 Tabel Perbandingan Pelaksanaan *Hina Matsuri* dan Upacara Tarapan ..... 58

**BAB IV SIMPULAN..... 67**

**DAFTAR PUSTAKA ..... xiv**

**GLOSARI**

**LAMPIRAN**



## DAFTAR GAMBAR

Gambar 1: Contoh *Hina Ningyou*

Gambar 2: *Hishi Mochi*

Gambar 3: *Hina Arare*

Gambar 4: *Shiro Zake*

Gambar 5: *Sakura Mochi*

Gambar 6: Sup *Ushiojiru*

Gambar 7: *Chirazi Sushi*

Gambar 8: Anak perempuan yang sedang menjalani prosesi pingitan dan sedang dipakaikan luluran atau param

Gambar 9: Prosesi siraman

Gambar 10: Prosesi sungkeman kepada Sultan

Gambar 11: Cucu Sultan Yogyakarta yang sedang melakukan prosesi siraman